

Immersion Heater Control (IHC)



DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

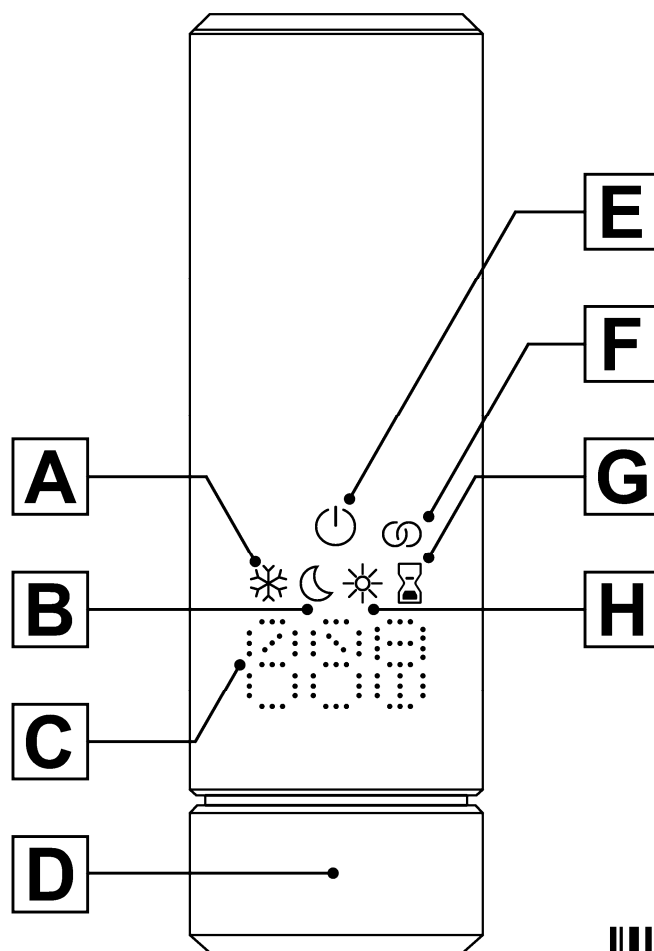
ES Guía de inicio rápido

FR Guide de démarrage rapide

IT Guida rapida

NL Verkorte handleiding

PL Skrócona instrukcja



40026014

	DE	EN
A	Frostschutz-Modus	Frost protection mode
B	Eco-Modus	Eco mode
C	Display (eingestellte Temperatur, Timer-Dauer)	Display (set temperature, timer mode duration)
D	Drehknopf (drücken und drehen)	Rotary knob (press & turn)
E	Standby-Modus/Heizanzeige • Symbol ist weiß – Heizkörper heizt nicht • Symbol ist grün – Heizkörper heizt • Symbol ist rot – Fehler	Standby mode/heating indication • icon is white – radiator is not heating • icon is green – radiator is heating • icon is red – error
F	Verbindungsstatus	Connection status
G	Timer-Modus	Timer mode
H	Komfort-Modus	Comfort mode

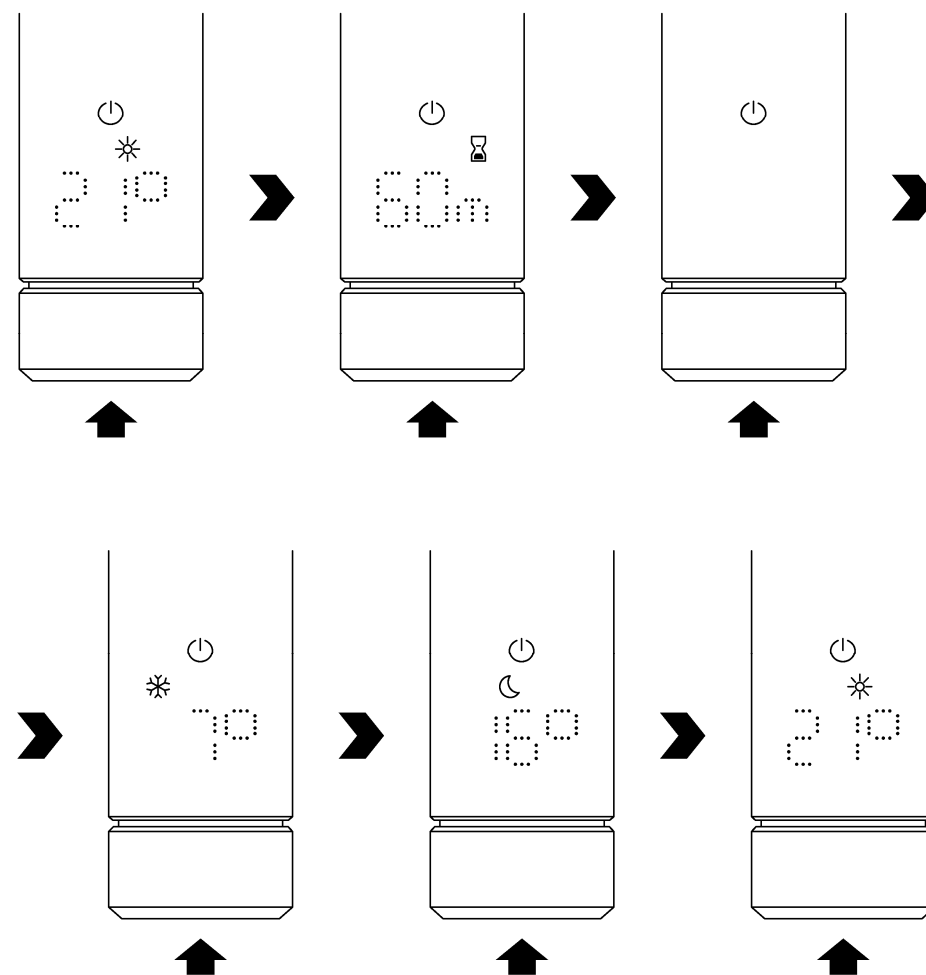
	ES	FR
A	Modo Protección contra las heladas	Mode antigel
B	Modo Eco	Mode éco
C	Pantalla (ajuste de la temperatura, duración temporizador)	Affichage (température de consigne, durée de la minuterie)
D	Botón giratorio (presionar y girar)	Bouton rotatif (appuyer et tourner)
E	Modo Standby/indicación de la calefacción • Icono blanco – el radiador no calienta • Icono verde – el radiador calienta • Icono rojo – error	Mode veille / indication de chauffage • blanche – le radiateur ne chauffe pas • verte – le radiateur est en train de chauffer • rouge – erreur
F	Estado de la conexión	État de la connexion
G	Modo Temporizador	Mode minuterie
H	Modo Confort	Mode confort

	IT	NL
A	Modo antigelo	Vorstbeveiligingsmodus
B	Modo Eco	Eco-modus
C	Display (set temperatura, durata timer)	Display (temperatuur, duur timer instellen)
D	Pomello girevole (premere e ruotare)	Draaiknop (indrukken en draaien)
E	Modo Standby/indicación de la calefacción • bianco – il radiatore non sta riscaldando • verde – il radiatore sta riscaldando • rosso – errore	Stand-by modus/verwarmingsindicator • wit – radiatorverwarming uitgeschakeld • groen – radiatorverwarming ingeschakeld • rood – foutmelding
F	Stato del collegamento	Verbindingsstatus
G	Modo timer	Timermodus
H	Modo comfort	Comfortmodus

	PL
A	Tryb zapobiegania zamarzaniu
B	Tryb ekologiczny
C	Wyświetlacz (nastawiona temperatura, czas dla trybu czasowego)
D	Pokrętło (naciskanie i obracanie)
E	Tryb czuwania/wskaźnik ogrzewania • biała ikona – grzejnik nie grzeje • zielona ikona – grzejnik grzeje • czerwona ikona – błąd
F	Status połączenia
G	Tryb czasowy
H	Tryb komfortowy

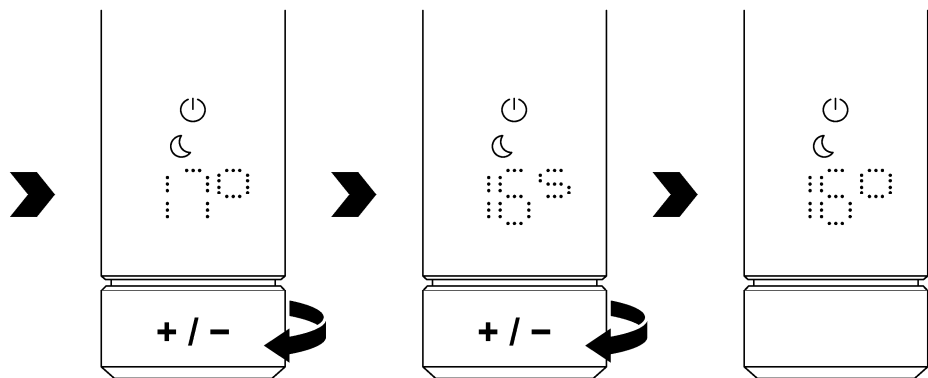
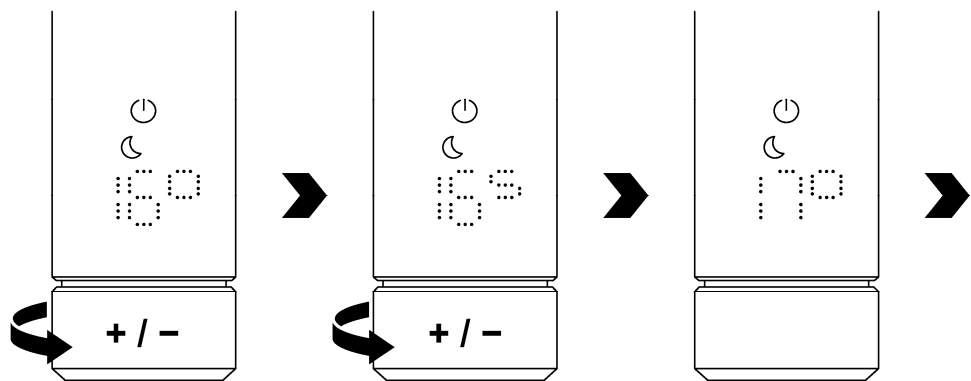
DE	KURZANLEITUNG	4
	WICHTIGE INFORMATIONEN.....	10
EN	QUICK START GUIDE	4
	IMPORTANT INFORMATION.....	14
ES	GUÍA DE INICIO RÁPIDO	4
	INFORMACIONES IMPORTANTES.....	18
FR	GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE.....	4
	INFORMATIONS IMPORTANTES.....	22
IT	GUIDA RAPIDA.....	4
	INFORMAZIONI IMPORTANTI.....	26
NL	VERKORTE HANDLEIDING	4
	BELANGRIJKE INFORMATIE.....	30
PL	SKRÓCONA INSTRUKCJA.....	4
	WAŻNE INFORMACJE	34

- 1.**
- | | |
|-----------|--------------------------------------|
| DE | Heizmodus wählen |
| EN | Select heating mode |
| ES | Seleccionar modo calefacción |
| FR | Sélectionner le mode chauffage |
| IT | Selezionare il modo di riscaldamento |
| NL | Verwarmingsmodus selecteren |
| PL | Wybór trybu ogrzewania |



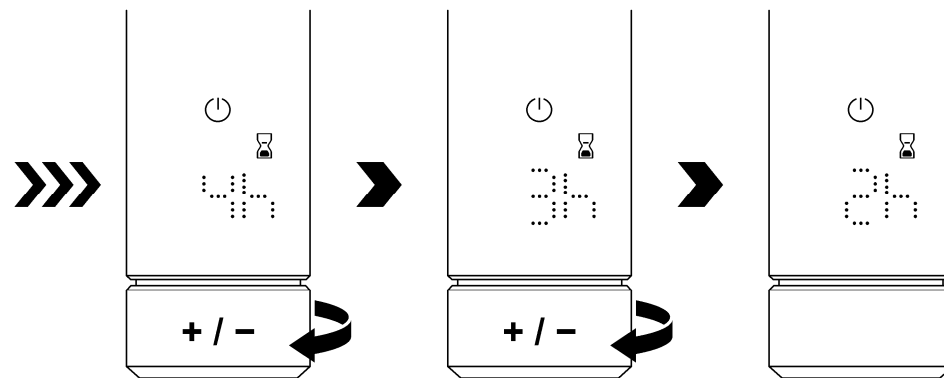
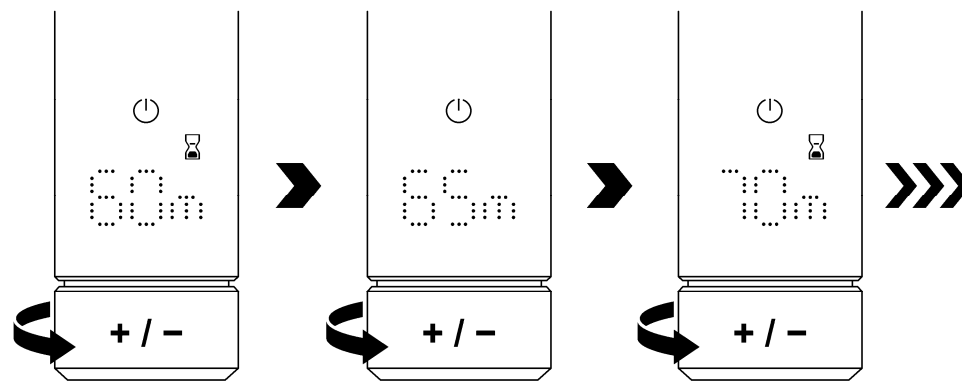
2.

- DE Raumtemperatur wählen
- EN Select room temperature
- ES Seleccionar temperatura interior
- FR Sélectionner la température ambiante
- IT Selezionare la temperatura ambiente
- NL Ruimtetemperatuur selecteren
- PL Wybór temperatury w pomieszczeniu



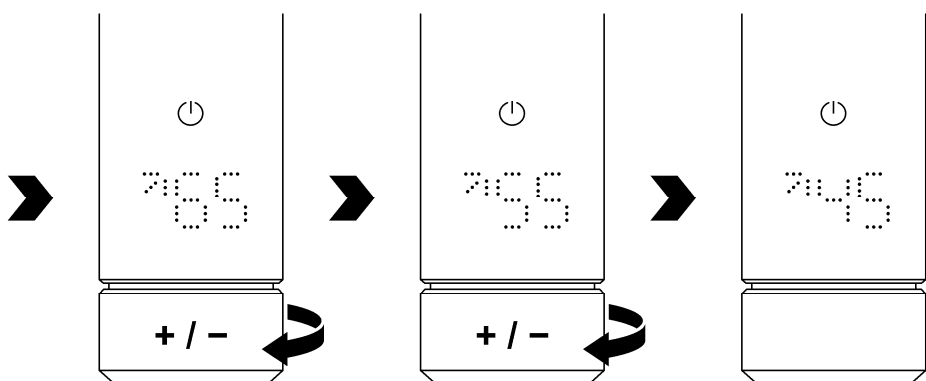
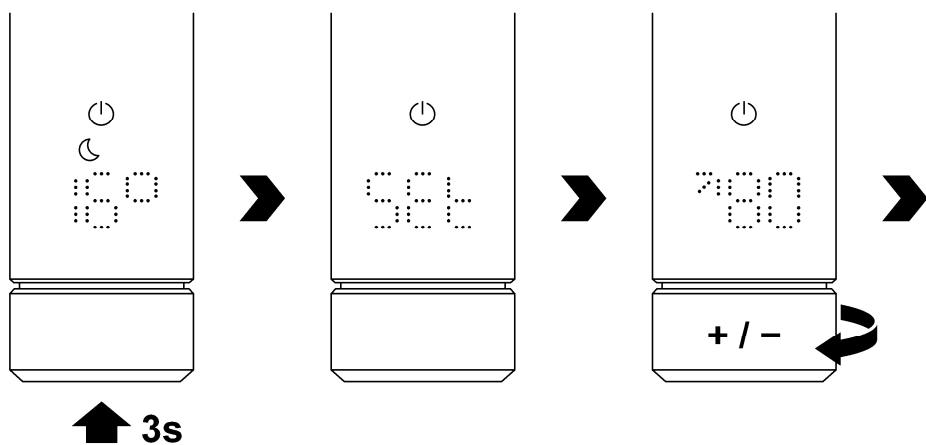
3.

- DE Timer-Modus (Dauer wählen)
- EN Timer mode (select duration)
- ES Modo temporizador (seleccionar duración)
- FR Mode minuterie (sélectionner la durée)
- IT Modo timer (selezionare la durata)
- NL Timermodus (duur selecteren)
- PL Tryb czasowy (wybór czasu trwania)



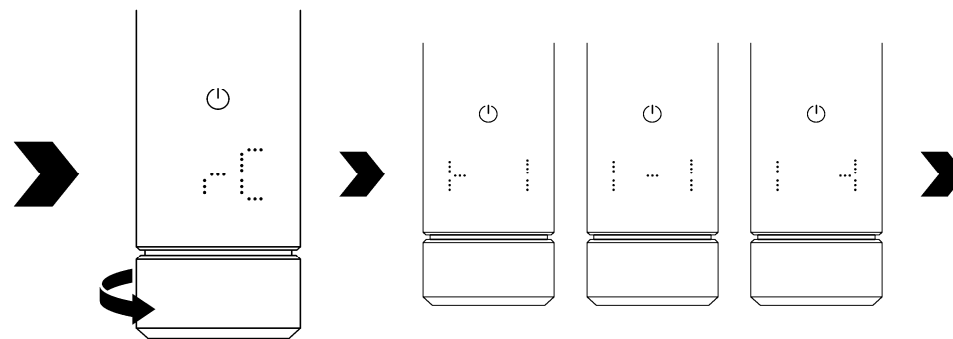
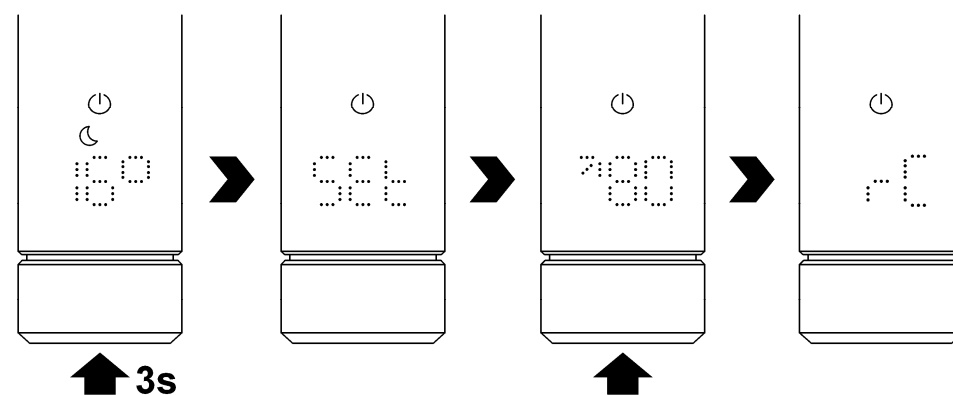
4.

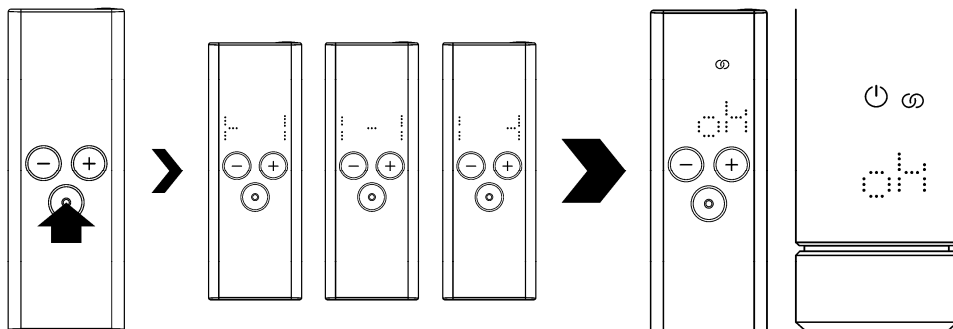
- DE Oberflächentemperatur wählen
- EN Select surface temperature
- ES Seleccionar temperatura ambiente
- FR Sélectionner la température de surface
- IT Selezionare la temperatura superficiale
- NL Oppervlaktetemperatuur selecteren
- PL Wybór temperatury powierzchni



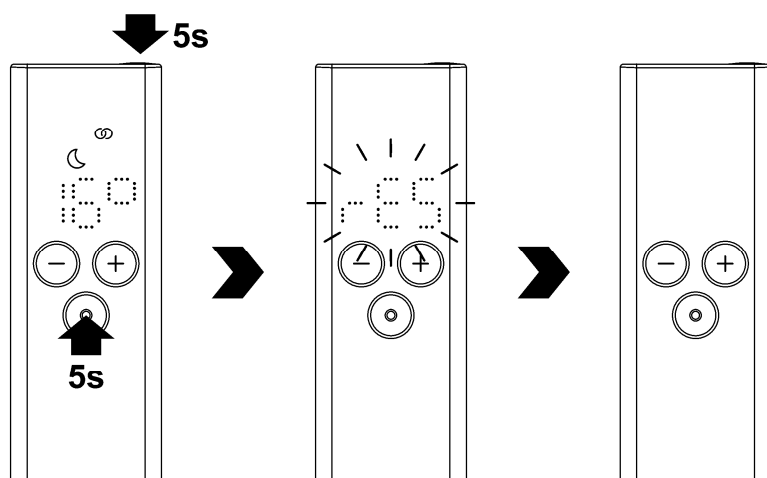
5.

- DE Kopplung IHC und RCE (wenn RCE als Zubehör)
- EN Pairing IHC and RCE (if RCE as accessory)
- ES Emparejamiento IHC y RCE (si RCE es un accesorio)
- FR Couplage de l'IHC et du RCE (si le RCE est un accessoire)
- IT Effettuare l'accoppiamento tra IHC e RCE (se l'RCE è un accessorio)
- NL IHC en RCE verbinden (als RCE een accessoire is)
- PL Parowanie IHC i RCE (pilot RCE jest wyposażeniem dodatkowym)





- 6.**
- | | |
|-----------|---------------------------------------|
| DE | Auf Werkseinstellungen zurücksetzen |
| EN | Factory reset |
| ES | Restablecimiento de fábrica |
| FR | Réinitialisation d'usine |
| IT | Reset alle impostazioni di fabbrica |
| NL | Terugzetten naar fabrieksinstellingen |
| PL | Przywracanie ustawień fabrycznych |



WICHTIGE INFORMATIONEN

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.

WARNUNG - Heiße Oberfläche. Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist in der Anwesenheit von Kindern oder hilflosen Personen geboten.

Zur Erhöhung der Sicherheit hinsichtlich der heißen Heizkörperoberfläche (insbesondere bei Edelstahl- und Chromausführungen) wird empfohlen, die Standardeinstellung der Heizkörperoberflächentemperatur auf 65°C oder weniger zu reduzieren.

WARNUNG BEI EINSATZ VERCHROMTER HEIZKÖRPER - Unter den verschiedenen Oberflächenqualitäten besitzen verchromte Heizkörper die wärmste Oberfläche beim Berühren. Es wird empfohlen, sich im Betrieb nicht auf der Vorderseite des Geräts abzustützen, um Verbrennungen durch die verchromten Teile zu vermeiden.

WARNUNG - Um Gefahren für Kleinkinder vorzubeugen, wird empfohlen, den Heizkörper so zu installieren, dass die Unterkante mindestens 600 mm über dem Boden liegt.

Achten Sie darauf, dass Kinder unter 3 Jahren einen ausreichenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, sofern sie nicht ständig beaufsichtigt werden.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein oder ausschalten, sofern dieses ordnungsgemäß aufgestellt oder installiert ist und die Kinder dabei beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und sich der möglichen Gefahren bewusst sind. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät weder anschließen, einstellen oder reinigen noch durch den Bediener auszuführende Wartungsarbeiten daran durchführen.

Von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit motorischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder mangelnder Erfahrung oder Sachkenntnis darf das Gerät verwendet werden, sofern sie ausreichend

beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und sich der möglichen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät nur reinigen oder durch den Bediener auszuführende Wartungsarbeiten daran durchführen, sofern sie dabei beaufsichtigt werden.

Heizkörper dürfen nur für den Zweck, für den sie ausgelegt sind, in Gebrauch genommen werden und dürfen nicht als Tisch, Stuhl, Spielzeug, Leiter usw. dienen.

Das Gerät darf nur von qualifizierten Fachleuten entsprechend den geltenden Regeln und Normen angeschlossen werden.

BITTE BEACHTEN - Beschädigte Versorgungskabel müssen aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.

BITTE BEACHTEN - Den Heizkörper nicht direkt unterhalb einer Steckdose montieren.

BITTE BEACHTEN - Dieses Gerät ist nicht für einen Einsatz in Höhen über 2.000 m geeignet.

INSTALLATION

Vor dem Anschluss immer die Stromversorgung trennen.

Es ist gegen Spritzwasser geschützt und kann im Bad installiert werden, unter der Bedingung, dass die elektrische Regeleinrichtung außerhalb der Reichweite der badenden oder duschenden Person liegt.

Die Stromversorgung muss über einen FI-Schutzschalter mit einem Bemessungsstrom bis 30 mA gesichert sein, insbesondere bei einer Montage in einem Nassraum mit Badewanne oder Dusche.

Bei Installation in der Küche oder im Bad muss der Anschlusskasten mindestens 25 cm vom Boden entfernt liegen.

Zusätzlich zu den Vorschriften dieser Anleitung muss die Installation die geltenden europäischen und nationalen Normen - wie IEC 60364.7.701 und VDE 0100 für Deutschland - und die anerkannten Fachregeln erfüllen.

Die Installation muss den gültigen Normen und den anerkannten Fachregeln des Landes, in dem der Heizkörper installiert wird, entsprechen.

WICHTIG - Bei Festanschluss an das Stromnetz (ohne Stecker) müssen gemäß den Verdrahtungsvorschriften Trennvorrichtungen in die feste Verdrahtung eingebaut werden.

Für garantierte Sicherheit Ihrer Installation müssen Sie:

- Gegenstände (Möbel, Stühle usw.) mindestens ca. 50 cm von der Vorderseite des Heizkörpers entfernt aufstellen, damit die Luft unbehindert zirkulieren kann
- halten Sie an den Seiten und an der Oberseite des Geräts mindestens 10 cm und an der Unterseite mindestens 20 cm freien Platz
- mindestens 10 cm zwischen der Oberseite des Heizkörpers und einem Regalboden frei lassen
- geeignete Befestigungsschrauben je nach Beschaffenheit der Wand verwenden
- darauf achten, dass der Heizkörper keiner hohen oder anhaltenden Raumfeuchte ausgesetzt wird

Der Heizkörper darf in keinem Fall mit der Elektroneinheit nach oben installiert werden.

GEBRAUCHSEMPFEHLUNGEN ZU HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB

Parameter für das Zentralheizungssystem:

- Maximal zulässiger Druck: 4 bar
- Maximal zulässige Temperatur: 80°C
- Gefüllt mit weichem, ausgegastem Wasser (Kesselwasser)

NIEMALS DEN RÜCKLAUFANSCHLUSS DES HEIZKÖRPERS SCHLIESSEN, damit die Ausdehnung des Wasserinhalts bis zum Expansionsgefäß ständig gewährleistet ist. Wenn der Rücklaufanschluss geschlossen wird, kann es zu Überdruck und Zerstörung des Heizkörpers kommen.

ACHTUNG - Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn es mit Wasser gefüllt ist. Ansonsten erlischt die Gewährleistung.

ENGLISH

WARTUNG

Vor jedem Eingriff muss sichergestellt werden, dass der Heizkörper abgeschaltet ist.

Zur Reinigung des Heizkörpers bitte keine aggressiven Scheuer- oder Putzmittel verwenden. Nehmen Sie zur Reinigung am besten einen mit warmes seifenwasser getränkten Lappen.

Das Gehäuse des Steuergeräts bitte nur trocken abstauben. Keine Lösungsmittel verwenden.

WICHTIG - Dieses Gerät ist mit einer genau dosierten Menge Propylenglykollösung befüllt. Reparaturen, die das Öffnen des Flüssigkeitsbehälters erfordern, dürfen nur vom Hersteller oder dessen Kundendienst durchgeführt werden. Dieser ist auch bei Flüssigkeitslecks zu kontaktieren. Die Mindestlagertemperatur dieses Geräts beträgt -10°C. Nach 5 Jahren ab Produktionsdatum können die Frostschutzeigenschaften nachlassen.



Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es ist zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen, die seine Weiterverwertung sicherstellt. Mit Ihrem Beitrag zur richtigen Entsorgung helfen Sie, Umwelt- und Gesundheitsgefahren zu verhindern.

IMPORTANT INFORMATION

Read carefully and keep for future reference.

CAUTION - Hot Surface. Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

To increase safety regarding the hot surface of the radiator (especially in stainless steel and chrome finishes), it is recommended to reduce the default setting of the radiator surface temperature to 65°C or lower.

CHROMIUM-PLATED APPLIANCES - The chrome plated surfaces feels hottest to the touch. To avoid risk of burns, you are advised not to touch the appliance, particularly if chromium plated, when it is switched on.

CAUTION - To avoid danger to very young children, you are advised to install this appliance so that the lowest heating bar is at least 600 mm off the floor.

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

A towel radiator must be used for the purpose for which it is intended and not as a chair, toy, ladder, etc.

This appliance should be plugged or connected, only by an authorized person, according to rules and standards in application.

IMPORTANT - If the power cable or electrical controller are damaged, for safety reasons it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or a similarly qualified person.

IMPORTANT - The heating appliance must not be placed underneath a power outlet.

IMPORTANT - This appliance is not intended for use at altitudes exceeding 2000 m.

INSTALLING YOUR APPLIANCE

The flexible cable supplied with your appliance is designed to be connected to the mains via a junction box that must be placed behind the appliance, with no need for a plug (only in France).

Always turn off the electricity supply before making any connections.

Appliance is protected from splashes of water, and can be installed within volume 2 of bathroom as long as the electrical controls are out of reach of anyone using the bath or shower.

The electricity supply must be protected by a residual current device with a maximum of 30mA, especially when installed in a room containing a bathtub or shower.

In a kitchen or bathroom, the junction box must be positioned at least 25 cm from the floor.

The appliance must be installed in accordance with the applicable European standards, including IEC 60364.7.701 and according to the rules of good professional practice.

The appliance must be installed in accordance with standards in force and with rules of good professional practice in the country of use.

IMPORTANT - In case of permanent connection to mains (without plug), means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

To ensure safe and efficient operation:

- keep at least 50 cm of free space between front of appliance and any objects which might hinder air circulation (furniture, chairs, etc.)
- keep at least 10 cm of free space on sides and top of device and at least 20 cm on bottom
- do not place any objects closer than 10 cm from the radiator
- use mounting screws suitable for your wall
- do not expose the radiator to intense or prolonged humidity

This appliance should never be installed with the electrical controller positioned topside.

DUAL-ENERGY TOWEL RADIATOR

Parameters for central heating system:

- Maximum allowed pressure: 4 bar
- Maximum allowed temperature: 80°C
- Filled with soft, outgassed water (boiler water)

NEVER CLOSE THE RETURN VALVE - Opened return valve allows the fluid to expand towards the installation. Closing the return valve may damage the radiator due to excessive pressure.

IMPORTANT - The appliance should only be turned on when properly filled with water (failure to comply may invalidate the guarantee).

MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance operation on your appliance, ensure that it is switched off and cooled down.

Never use abrasive or corrosive products on the outer surfaces of the appliance. Use warm, soapy water (except the electrical parts).

To clean the control box, use a soft, dry cloth without any solvents.

IMPORTANT - This appliance is filled with a precise quantity of propylene glycol solution. Any repair requiring the fluid tank to be opened should only be carried out by the manufacturer or their after sales service department, which should also be contacted in the event of an fluid leak. Minimum storage temperature of this appliance is -10°C. After 5 years from production date anti-freeze properties could decrease.



Disposal of end-of-life electrical and electronic appliances. This symbol indicates that this product should not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled. By disposing of this product correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

INFORMACIONES IMPORTANTES

Lea atentamente y conserve para futuras referencias.

ATENCIÓN - Superficie caliente. Algunas partes de este producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste especial atención cuando haya niños o personas vulnerables cerca del aparato.

Para aumentar la seguridad con respecto a la superficie caliente del radiador (especialmente en acabados de acero inoxidable y cromo), se recomienda reducir el ajuste predeterminado de la temperatura de la superficie del radiador a 65°C o menos.

ADVERTENCIA PARA EL USO DE APARATOS CROMADOS - La temperatura de la superficie del radiador varía según el material. Los aparatos cromados son los que transmiten una mayor sensación de calor al tocarlos. Se recomienda no apoyarse en la fachada del aparato cuando éste se encuentre en funcionamiento para evitar cualquier riesgo de quemaduras, especialmente en los acabados cromados.

ADVERTENCIA - Por motivos de seguridad, se recomienda instalar el secatoallas fuera del alcance de los niños. La parte inferior del equipo debería colocarse como mínimo a 600 mm del suelo.

Es recomendable asegurarse de que los niños menores de 3 años se mantengan alejados, salvo que estén bajo una supervisión constante.

Los niños de entre 3 y 8 años pueden exclusivamente poner el aparato en marcha y detenerlo, siempre que el aparato esté ubicado o instalado en la posición normal para la que está diseñado y que los niños estén debidamente supervisados o hayan recibido instrucciones sobre la utilización con total seguridad, y que sean conscientes de los riesgos potenciales que entraña. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, ni realizar el mantenimiento que debe realizar el usuario.

Este aparato pueden utilizarlo niños de al menos 8 años y personas que tengan las capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o que

no tengan experiencia ni conocimientos siempre que estén siempre bajo supervisión o si se les han dado instrucciones relativas al uso del aparato con seguridad y si comprenden los riesgos potenciales. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben realizarlos niños sin la debida supervisión.

Los radiadores secatoallas deben utilizarse conforme al uso previsto y no como consola, silla, juego, escalera, etc.

Este aparato solo deberá ser conectado o enchufado por una persona debidamente cualificada y siempre de acuerdo con la legislación y las normativas vigentes.

IMPORTANTE - Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante, por su servicio posventa o por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

IMPORTANTE - No instalar el radiador justo debajo de un enchufe.

IMPORTANTE - Este aparato no está diseñado para utilizarse en altitudes superiores a los 2000 metros.

INSTALACION DE SU RADIADOR

Proceda siempre a cortar la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de conexión.

Está protegido contra las proyecciones de agua y puede instalarse en un cuarto de baño, siempre y cuando los dispositivos de regulación eléctrica queden fuera del alcance de una persona que utilice la bañera o la ducha.

La alimentación eléctrica debe protegerse mediante dispositivo diferencial residual de corriente asignada de 30 mA como máximo, especialmente en caso de una instalación en un local equipado con bañera o ducha.

En una cocina o en un cuarto de baño, la caja de conexión deberá colocarse a una distancia mínima de 25 cm del suelo.

Las reglas indicadas en este manual deben respetarse, si bien por encima de éstas la instalación debe estar conforme a las normas europeas y francesas vigentes, tales como IEC 60364.7.701, y a las reglas de oficio.

Para los demás países distintos de Francia, la instalación debe cumplir con la normativa vigente del país en el que se realice.

IMPORTANTE - En caso de conexión permanente a la red eléctrica (sin enchufe), se debe integrar algún medio de desconexión en el cableado fijado según las normas de cableado.

Para garantizar la seguridad de su instalación, debe:

- colocar los objetos (muebles, sillas, etc.) a una distancia mínima de 50 cm de la parte delantera del radiador para facilitar la circulación del aire
- deje al menos 10 cm de espacio libre en los lados y la parte superior del dispositivo y al menos 20 cm en la parte inferior
- dejar una distancia mínima de 10 cm entre la parte superior del radiador y una repisa
- utilizar un sistema de fijación adecuado al tipo de pared
- el radiador no puede estar sometido de forma permanente, ni durante mucho tiempo, a una humedad ambiental intensiva o constante

Este radiador no debe instalarse nunca con su caja de alimentación en una posición alta.

UTILIZACIÓN EN CALEFACCIÓN CENTRAL

Parámetros para el sistema de calefacción central:

- Presión máxima permitida: 4 bar
- Temperatura máxima permitida: 80°C
- Relleno con agua blanda desgasificada (agua de caldera)

No cierre nunca el retorno del cuerpo calefactor, ya que este orificio es necesario para la expansión del fluido hacia la instalación. El cierre del retorno puede provocar la destrucción del cuerpo de calefacción debido a una presión excesiva, superior a la presión de utilización.

IMPORTANTE - La puesta en tensión del aparato debe realizarse únicamente si éste se encuentra correctamente lleno de agua (de lo contrario podría provocar la anulación de la garantía).

Antes de proceder a una operación de mantenimiento, acuérdesse de detener el aparato.

Para el mantenimiento de las paredes exteriores del radiador, no utilizar productos abrasivos o corrosivos, utilice preferentemente un trapo empapado de agua tibia con jabón.

Para la caja de mandos de regulación, utilice un trapo seco (sin disolventes).

IMPORTANTE - Este aparato contiene la cantidad precisa de solución de propilenglicol. Cualquier reparación que requiera la apertura del depósito de líquido solo debe ser realizada por el fabricante o su servicio posventa, al que también se debe contactar en caso de fuga de líquido. La temperatura mínima de almacenamiento de este aparato es de -10°C. Transcurridos 5 años desde su fecha de fabricación, las propiedades anticongelantes podrían disminuir.



Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil. Este símbolo indica que el presente producto no puede ser tratado como los residuos domésticos. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida para su reciclaje. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, usted está ayudando a prevenir las consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

INFORMATIONS IMPORTANTES

Lisez attentivement et conservez pour référence future.

ATTENTION - Surface très chaude. Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

Pour augmenter la sécurité concernant la surface chaude du radiateur (en particulier dans les finitions en acier inoxydable et chromées), il est recommandé de réduire le réglage par défaut de la température de surface du radiateur à 65°C ou moins.

UTILISATION DES APPAREILS CHROMÉS - Parmi les différents états de surface du radiateur, le chromage est celui qui transmet la plus forte sensation de chaleur au toucher. Il est conseillé de ne pas s'appuyer sur la façade de l'appareil lorsque celui-ci est en fonctionnement afin d'éviter tout risque de brûlure, notamment sur les finitions chromées.

MISE EN GARDE - Pour éviter tout danger pour les très jeunes enfants, il est recommandé d'installer cet appareil de façon telle que le barreau chauffant le plus bas soit au moins à 600 mm au-dessus du sol.

Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.

Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de

l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le radiateur sèche-serviettes doit être utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné et non comme console, chaise, jeu, échelle...

Cet appareil ne doit être branché ou raccordé, selon les règles et normes en application, que par une personne habilitée.

IMPORTANT - Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

IMPORTANT - L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.

IMPORTANT - Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des altitudes au-delà de 2000 m.

INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'un boîtier de connexion qui devra être placé derrière l'appareil, sans interposition d'une fiche prise de courant (marché français).

L'ajout d'une fiche de prise de courant est interdit.

Procédez toujours à la coupure de l'alimentation électrique avant toute opération de raccordement.

Il est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans le volume 2 de la salle de bain, sous réserve que les dispositifs de commande électrique ne puissent être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche.

L'alimentation électrique doit être protégée par un dispositif différentiel résiduel de courant assigné au plus égal à 30mA, notamment dans le cas d'une installation dans un local contenant une baignoire ou une douche.

Dans une cuisine ou une salle de bains, le boîtier de connexion sera placé au moins à 25 cm du sol.

Au-delà des règles prescrites dans cette notice, l'installation doit être conforme aux normes européennes et françaises en vigueur, telles que IEC 60364.7.701 et NF C15-100, ainsi qu'aux règles de l'art.

Pour les pays autres que la France, l'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel elle est mise en œuvre.

IMPORTANT - Un moyen de déconnexion doit être prévu dans les canalisations fixes conformément aux règles d'installation.

Pour garantir la sécurité de votre installation, vous devez :

- disposer tout objet (meubles, fauteuils) au minimum à 50 cm de la face avant de l'appareil pour favoriser la circulation de l'air
- gardez au moins 10 cm d'espace libre sur les côtés et sur le dessus de l'appareil et au moins 20 cm sur le bas
- positionner une tablette au minimum à 10 cm du haut de votre radiateur
- utiliser des vis de fixation adaptées à la nature de votre mur
- de ne pas soumettre le radiateur à une humidité ambiante intensive ou permanente

Cet appareil ne doit jamais être installé avec son boîtier d'alimentation en position haute.

UTILISATION DE VOTRE SÈCHE-SERVIETTES MIXTE

Paramètres pour le système de chauffage central :

- Pression maximale autorisée : 4 bars
- Température maximale autorisée : 80°C
- Rempli d'eau douce dégazée (eau de chaudière)

NE JAMAIS FERMER LE RETOUR - pour permettre l'expansion du fluide vers l'installation. La fermeture du retour peut entraîner la destruction du corps de chauffe suite à une pression excessive supérieure à la pression d'utilisation.

IMPORTANT - La mise sous tension de l'appareil doit s'effectuer uniquement si celui-ci est correctement rempli d'eau (sous risque d'annulation de la garantie).

ITALIANO

MAINTENANCE

Avant d'effectuer toute opération de maintenance sur votre appareil, assurez-vous qu'il est éteint et refroidi.

Pour l'entretien des parois extérieures de l'appareil, ne pas utiliser de produit abrasif ou corrosif, utilisez de préférence de l'eau savonneuse tiède (hors parties électriques).

Pour nettoyer le boîtier de commande, utilisez un chiffon doux et sec sans solvant.

IMPORTANT - Cet appareil est rempli d'une quantité précise de solution de propylène glycol. Les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir de fluide ne doivent être effectués que par le fabricant ou son service après-vente, qui normalement doit être contacté en cas de fuite de fluide. La température minimale de stockage de cet appareil est de -10°C. Après 5 ans à compter de la date de production, les propriétés antigel pourraient diminuer.



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie. Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié qui se chargera de son recyclage. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière correcte, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente e conservare per riferimenti futuri

ATTENZIONE - Superficie calda. Alcune parti del prodotto possono diventare estremamente calde e provocare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini e di persone vulnerabili.

Per aumentare la sicurezza relativa alla superficie calda del radiatore (in particolare nelle finiture in acciaio inox e cromo), si consiglia di ridurre l'impostazione predefinita della temperatura superficiale del radiatore a 65°C o inferiore.

AVVERTENZA PER L'UTILIZZO DI APPARECCHI CROMATI - Tra i diversi stati che può assumere la superficie del radiatore, la cromatura è quello che trasmette la sensazione di calore più intensa al tatto. Si consiglia di non appoggiarsi alla superficie dell'apparecchio durante il funzionamento, in particolare sulle finiture cromate, per evitare qualsiasi rischio di ustione.

ATTENZIONE - Per evitare che i bambini in più tenera età vadano incontro ad un qualunque pericolo, si raccomanda di installare questo scaldasalviette in modo tale che la barra riscaldante che si trova più in basso sia ad una distanza di almeno 600 mm dal pavimento.

Tenere a distanza i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che non siano sotto supervisione continua.

I bambini dai 3 agli 8 anni devono esclusivamente accendere o spegnere l'apparecchio, purché quest'ultimo sia stato posizionato o installato in una posizione normale prevista e purché i bambini siano sotto la supervisione o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio comprendendone bene i pericoli potenziali. I bambini dai 3 agli 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio, né provvedere alla manutenzione prevista da parte dell'utente.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con esperienza e conoscenza insufficienti, a condizione che questi vengano

correttamente sorvegliati o siano stati istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio stesso, avendo compreso i relativi rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione spettanti all'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

I radiatori scaldasalviette devono essere utilizzati conformemente all'uso al quale sono destinati e non come mensole, sedie, giochi, scale...

Il dispositivo deve essere collegato o allacciato esclusivamente da una persona autorizzata, in base alle regole e alle normative vigenti.

IMPORTANTE - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone parimenti qualificate, per evitare un qualsiasi pericolo.

IMPORTANTE - Il radiatore non deve essere posizionato appena sotto una presa di corrente.

IMPORTANTE - L'apparecchio non è adatto all'utilizzo ad altitudini superiori a 2000 m.

INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

Interrompere sempre l'alimentazione prima di effettuare una qualsiasi operazione di collegamento.

È protetto contro le proiezioni d'acqua e può essere installato in una stanza da bagno, purché gli organi di regolazione elettrica non possano essere toccati da una persona che utilizzi la vasca da bagno o la doccia.

L'alimentazione elettrica deve essere protetta tramite un dispositivo differenziale a corrente residua (DDR) assegnato al positivo, pari a 30 mA, in particolare nel caso di installazione in un locale che contenga una vasca da bagno o una doccia.

In cucina o in bagno, la scatola di connessione deve essere posizionata ad almeno 25 cm dal pavimento.

Oltre alle regole a cui attenersi elencate in questo manuale, l'installazione deve essere conforme alle norme europee e francesi in vigore, come la norma IEC 60364-7-701, come pure alle regole dell'arte.

Per i paesi diversi dalla Francia, l'installazione deve essere conforme alle normative in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale l'apparecchio è messo in funzione.

IMPORTANTE - In caso di collegamento permanente alla rete elettrica (senza spina), occorre incorporare mezzi per lo scollegamento nel cablaggio fisso in conformità con le regole di cablaggio.

Per garantire un'installazione sicura, si deve:

- di disporre qualunque oggetto (mobili, sedie...) ad una distanza di almeno 50 cm dalla parte anteriore dell'apparecchio, per favorire la circolazione dell'aria
- tenere almeno 10 cm di spazio libero sui lati e sulla parte superiore del dispositivo e almeno 20 cm sul fondo
- di lasciare almeno 10 cm di spazio tra la parte superiore dell'apparecchio ed una mensola
- d'impiegare un sistema di fissaggio adatto al tipo di muro
- di non esporre il radiatore ad un'umidità ambiente intensa o permanente

Questo radiatore non deve mai essere installato con la centralina d'alimentazione in posizione alta.

UTILIZZAZIONE COME RISCALDAMENTO CENTRALE

Parametri per il sistema di riscaldamento centralizzato:

- Pressione massima consentita: 4 bar
- Temperatura massima consentita: 80°C
- Riempito con acqua dolce e degassata (acqua di caldaia)

Non chiudere mai il rubinetto di ritorno della struttura di riscaldamento, in quanto questo orifizio è necessario per consentire l'espansione del fluido verso l'impianto. La chiusura del rubinetto di ritorno può provocare la distruzione della struttura di riscaldamento a causa di una pressione eccessiva superiore alla pressione di utilizzo.

ATTENZIONE - L'apparecchio deve essere acceso soltanto se è correttamente riempito d'acqua (rischio di annullamento della garanzia).

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione, assicuratevi di spegnere l'apparecchio.

Per la manutenzione delle pareti esterne dell'apparecchio, non utilizzate prodotti abrasivi o corrosivi, ma servitevi piuttosto di acqua saponata tiepida.

Per il corpo della scatola di regolazione, utilizzate un panno asciutto (senza solventi).

IMPORTANTE - Questo apparecchio è riempito con una quantità precisa di soluzione di glicole propilenico. Qualsiasi riparazione che richieda l'apertura del serbatoio del liquido deve essere eseguita esclusivamente dal produttore o dal suo servizio post-vendita, che deve essere contattato anche in caso di perdite di liquido. La temperatura minima di conservazione di questo apparecchio è di -10°C. Dopo 5 anni dalla data di produzione, le proprietà antigelo potrebbero diminuire.



Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine del ciclo di vita. Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere consegnato a un centro di raccolta appropriato che si incaricherà del riciclaggio. Sincerandosi del corretto smaltimento del prodotto, si aiuta a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e la salute umana.

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees aandachtig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

OPGELET - Heet oppervlakte. Bepaalde onderdelen van dit product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Let met name op bij de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare personen.

Om de veiligheid met betrekking tot het hete oppervlak van de radiator te verhogen (met name bij roestvrijstalen en chromen afwerkingen), wordt aanbevolen om de standaardinstelling van de oppervlaktetemperatuur van de radiator te verlagen naar 65°C of lager.

WAARSCHUWING VOOR HET GEBRUIK VAN VERCHROOMDE APPARATEN - Wat de oppervlakte van radiatoren betreft geeft chroom het hoogste gevoel van warmte bij aanraking. Om het gevaar van verbranding te vermijden adviseren wij u niet tegen de voorkant van het apparaat te leunen als het aan is, vooral niet tegen apparaten met chroomafwerking.

OPGELET - Om gevaarlijke situaties voor zeer jonge kinderen te voorkomen wordt aangeraden deze handdoekradiator zodanig te plaatsen dat de onderste verwarmingsstang zich minstens 600 mm boven de vloer bevindt.

Aangeraden wordt om kinderen jonger dan 3 jaar op afstand te houden wanneer zij niet doorlopend onder toezicht staan.

Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen uitsluitend het apparaat in- en uitschakelen indien het apparaat op een normale veilige plek is geplaatst of geïnstalleerd en indien deze kinderen onder toezicht staan of indien zij instructies hebben gekregen over een veilig gebruik van het apparaat en zij de mogelijke gevaren goed begrijpen. Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, instellen of reinigen en geen onderhoud uitvoeren.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van minimaal 8 jaar en door personen met een verminderde sensorische of mentale capaciteit of personen zonder ervaring of kennis, indien zij goed onder

toezicht staan of als er instructies voor het veilige gebruik van het apparaat zijn gegeven en de mogelijke risico's goed zijn begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het reinigen en het onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

De handdoekradiatoren dienen gebruikt te worden voor het doel waarvoor zij bestemd zijn en dus niet om er iets op te plaatsen of als stoel, om te spelen, als ladder, enz.

Dit apparaat mag uitsluitend door een ervaren persoon worden aangesloten of bevestigd, volgens de geldende regels en normen.

BELANGRIJK - Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze, om gevaarlijke situaties te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, door zijn after-sales-service of door personen met vergelijkbare kwalificaties.

BELANGRIJK - Het verwarmingstoestel mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst.

BELANGRIJK - Dit apparaat is niet bedoeld om op meer dan 2000 m. hoogte te worden gebruikt.

HET TOESTEL INSTALLEREN

Sluit altijd de elektrische voeding af voor u tot aansluiting overgaat.

De elektrische voeding moet worden beschermd door een aardlekschakelaar voor maximaal 30 mA, met name bij installatie in een ruimte met een bad of een douche.

In een keuken of in een badkamer dient de aansluitdoos op een afstand van minstens 25 cm tot de vloer te worden geplaatst.

De installatie moet behalve aan de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing, ook voldoen aan de Europese en Franse normen, zoals IEC 60364.7.701, evenals aan de erkende technische regels.

Buiten Frankrijk moet de installatie voldoen aan de geldende normen en de erkende technische regels van het land waar het toestel in gebruik wordt genomen.

BELANGRIJK - Bij permanente aansluiting op de netvoeding (zonder stekker) moet een uitschakelmogelijkheid in de vaste bekabeling worden aangebracht in overeenstemming met de bekabelingsvoorschriften.

Om de veiligheid van de installatie te garanderen dient u:

- plaats alle objecten (meubels, stoelen) minimaal 50 cm uit de buurt van de voorzijde van het toestel om de luchtcirculatie te bevorderen
- houd minimaal 10 cm vrije ruimte aan de zijkanten en bovenkant van het apparaat en minimaal 20 cm aan de onderkant
- laat een ruimte van 10 cm vrij tussen de bovenzijde van het toestel en platen
- gebruik montageschroeven die geschikt zijn voor de aard van de wand
- stel de radiator niet bloot aan intensieve of langdurige omgevingsvochtigheid

Het is verboden deze radiator met zijn voedingsdoos aan de bovenzijde te installeren.

GEBRUIK IN DE CENTRALE VERWARMING

Parameters voor cv-installatie:

- Maximaal toegestane druk: 4 bar
- Maximaal toegestane temperatuur: 80°C
- Gevuld met zacht, ontgast water (ketelwater)

NOOIT DE RETOUR VAN HET VERWARMINGSLICHAAM SLUITEN - deze opening is nodig om de uitzetting van de vloeistof naar de installatie toe mogelijk te maken. Het sluiten van de retour kan de vernieling van het verwarmingslichaam met zich meenemen als gevolg van een uitzonderlijk hoge druk die hoger is dan de werkdruk.

OPGELET - Het apparaat mag alleen onder spanning worden gebracht wanneer dit correct met water is gevuld (met als risico het annuleren van de garantie).

Zorg ervoor dat het toestel voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden wordt uitgeschakeld.

Voor het onderhoud van de buitenwanden van uw radiator, geen schuur- of corroderend product gebruiken; bij voorkeur een met lauw zeepsop doordrenkte doek gebruiken.

Voor de kast van de regeldoos, een droge doek gebruiken (zonder solvent).

BELANGRIJK - Dit apparaat is gevuld met een precieze hoeveelheid propyleenglycoloplossing. Reparaties waarbij de vloeistoftank moet worden geopend, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of diens aftersaleservice. Neem ook contact op met de fabrikant in geval van vloeistoflekkage. De minimale opslagtemperatuur voor dit apparaat is -10°C. Na 5 jaar vanaf de productiedatum kunnen de antivrieseigenschappen afnemen.



Behandeling van elektrische en elektronische apparatuur als ze versleten zijn. Dit symbool duidt erop dat dit product niet samen met huishoudelijk afval mag worden verwerkt. Het dient bij een geschikt recyclingverzamelpunt te worden ingeleverd. Als u zorgt dat dit product op de juiste wijze onbruikbaar wordt gemaakt, draagt u bij tot het voorkomen van mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid.

WAŻNE INFORMACJE

Przeczytaj uważnie i zachowaj na przyszłość.

UWAGA - Gorące powierzchnie. Niektóre części produktu mogą się mocno nagrzewać i powodować oparzenia. Należy zwracać szczególną uwagę na dzieci i osoby wrażliwe.

Aby zwiększyć bezpieczeństwo w kontakcie z gorącą powierzchnią grzejnika (szczególnie w przypadku wykończeń ze stali nierdzewnej i chromu), zaleca się obniżenie domyślnego ustawienia temperatury powierzchni grzejnika do 65°C lub niższej.

OSTRZEŻENIE DOT. GRZEJNIKÓW CHROMOWANYCH - Powierzchnie chromowane dają najsilniejsze wrażenie gorąca przy dotyku. Aby uniknąć ryzyka oparzenia się o chromowane elementy zaleca się nie dotykać i nie opierać o grzejnik.

OSTRZEŻENIE - Aby uniknąć zagrożenia wobec najmłodszych dzieci, zaleca się zainstalować tę suszarkę na ręczniki tak, aby najniższy szczebel znajdował się na wysokości co najmniej 600 mm od podłoża.

Dzieci poniżej 3. roku życia powinny pozostawać z daleka od urządzenia, o ile nie znajdują się pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie, które zostało już umieszczone lub zainstalowane w prawidłowej pozycji, pod warunkiem, że dzieci są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i że rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać, nastawiać, czyścić urządzenia, ani przeprowadzać czynności konserwacyjnych wykonywanych przez użytkownika.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że osoby te są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją grożące

niebezpieczeństwa. Należy dopilnować, aby dzieci nie używały tego urządzenia do zabawy. Dzieci bez nadzoru nie mogą wykonywać czyszczenia i konserwacji tego urządzenia.

Urządzenie powinno być używane zgodnie z przeznaczeniem, a nie jako krzesło, zabawka, drabina, itp...

Urządzenie mogą podłączać lub przyłączać wyłącznie uprawnione osoby zgodnie z obowiązującymi normami.

WAŻNE - Jeżeli kabel zasilający lub sterownik elektryczny są uszkodzone, to ze względów bezpieczeństwa powinny być wymienione przez producenta, jego serwis posprzedażowy lub osoby o podobnych kwalifikacjach.

WAŻNE - Nie umieszczać urządzenia grzewczego tuż pod gniazdkiem elektrycznym.

WAŻNE - To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na wysokości powyżej 2000 m.

INSTALACJA URZĄDZENIA

Przed instalacją urządzenia należy odłączyć zasilanie.

Urządzenie jest odporne na ochłapanie wodą i może być zainstalowane w łazience pod warunkiem, że elementy elektryczne nie będą w zasięgu osób korzystających z wanny lub prysznica.

Zasilanie elektryczne powinno być zabezpieczone bezpiecznikiem różnicowo-prądowym o prądzie zadziałania nie przekraczającym 30 mA, zwłaszcza w przypadku instalacji w pomieszczeniu z wanną lub prysznicem.

W kuchni lub w łazience gniazdko lub puszka przyłączeniowa powinna być umieszczona na wysokości co najmniej 25 cm od podłoża.

Instalacja powinna być zgodna z obowiązującymi normami europejskimi, takimi jak IEC 60364.7.701 oraz z zasadami dobrej praktyki.

Instalacja powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami oraz normami technicznymi kraju, w którym dokonano instalacji.

WAŻNE - W przypadku sztywnego podłączenia do sieci elektrycznej (bez wtyczki), instalacja elektryczna musi zawierać zgodne z przyjętymi zasadami środki umożliwiające rozłączenie zasilania.

Aby zapewnić bezpieczne i efektywne działanie, należy:

- pozostawić co najmniej 50 cm wolnej przestrzeni między przedmiotami (meblami, fotelami) a przednią powierzchnią urządzenia, aby ułatwić krążenie powietrza
- zachować co najmniej 10 cm wolnej przestrzeni po bokach i na górze urządzenia i co najmniej 20 cm na dole
- nie umieszczać żadnych elementów bliżej niż 10 cm od grzejnika
- używać śrub mocujących przystosowanych do rodzaju ściany
- nie dopuścić, aby grzejnik znajdował się w mocno wilgotnym lub stale wilgotnym otoczeniu

Urządzenie musi być zamontowane tak, żeby sterownik elektryczny zawsze był u dołu.

UŻYTKOWANIE W TRYBIE PRACY Z CENTRALNYM OGRZEWANIEM

Parametry instalacji centralnego ogrzewania:

- Maksymalne dopuszczalne ciśnienie: 4 bar
- Maksymalna dozwolona temperatura: 80°C
- Wypełniony miękką, odgazowaną wodą (wodą kotłową)

Nie wolno nigdy zamykać zaworu powrotnego. Otwarty zawór powrotny umożliwia powrót do instalacji c.o. nadmiaru wody, powstałego po rozgrzaniu urządzenia. Zamknięcie zaworu powrotnego może spowodować zniszczenie grzejnika z powodu nadmiernego ciśnienia.

WAŻNE - Włączanie zasilania urządzenia jest dozwolone tylko wtedy, gdy jest ono właściwie napełnione wodą (pod groźbą utraty gwarancji).

KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych urządzenie należy wyłączyć.

Do czyszczenia grzejnika nie używać środków ściernych ani żrących. Do czyszczenia używać ciepłej wody z delikatnym detergentem (oprócz części elektrycznych).

Sterownik czyścić miękką, suchą ściereczką (bez użycia rozpuszczalników).

WAŻNE - To urządzenie jest wypełnione dokładną ilością roztworu glikolu propylenowego. Wszelkie naprawy wymagające otwarcia zbiornika z płynem powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub jego dział obsługi posprzedażnej, z którym należy się również skontaktować w przypadku wycieku płynu. Minimalna temperatura przechowywania tego urządzenia wynosi -10°C. Po 5 latach od daty produkcji właściwości przeciwwamrożeniowe mogą się zmniejszyć.



Obchodzenie się z zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Symbol ten oznacza, że produkt nie powinien być wyrzucany razem z odpadkami gospodarstwa domowego. Powinien być oddany do odpowiedniego miejsca zbiórki, które zajmie się jego recyklingiem. Zapewniając właściwe usunięcie produktu, pomagasz uniknąć potencjalnych, negatywnych konsekwencji dla środowiska i zdrowia człowieka.

EU declaration of conformity/ Déclaration de conformité de l'UE / EU-Konformitätserklärung/ EU-conformiteitsverklaring/ Dichiarazione di conformità UE/ Declaración de conformidad de la UE/ Deklaracja zgodności UE

DE

Zehnder Group erklärt, dass die gelieferten funktechnischen Geräte des in der Tabelle auf der folgenden Seite bezeichneten Typs mit der Richtlinie 2014/53/EU über Funkanlagen übereinstimmen. Die zugehörige benannte Stelle ist LCIE (ID 0081) und die Nummer der EU-Baumusterprüfbescheinigung ist RED_868. Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung erhalten Sie unter der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Postanschrift.

EN

Zehnder Group declares, that delivered radio-electrical equipment of the type designated in the table on the following page complies with the directive Radio Equipment Directive 2014/53/EU. Related Notified Body is LCIE (ID 0081) and EU-type examination certificate number is RED_868. The full text of the EU declaration of conformity you can obtain under postal address indicated on identification label of the appliance.

ES

Zehnder Group declara que los equipos radioeléctricos suministrados del tipo indicado en la tabla de la página siguiente cumplen la Directiva de equipos radioeléctricos 2014/53/UE. El organismo notificado correspondiente es LCIE (ID 0081) y el número de certificado de examen UE tipo es RED_868. Puede obtener el texto completo de la declaración de conformidad de la UE en la dirección postal indicada en la etiqueta de identificación del aparato.

FR

Zehnder Group déclare que les équipements radioélectriques livrés du type désigné dans le tableau de la page suivante sont conformes à la directive Équipements radioélectriques 2014/53/UE. L'organisme notifié concerné est LCIE (ID 0081) et le numéro de l'attestation d'examen UE de type est RED_868. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE peut être obtenu à l'adresse postale indiquée sur l'étiquette d'identification de l'appareil.

IT

Zehnder Group dichiara che le apparecchiature radioelettriche del tipo indicato nella tabella della pagina seguente sono conformi alla direttiva Radio Equipment Directive 2014/53/EU. L'organismo notificato di riferimento è LCIE (ID 0081) e il numero del certificato di esame UE del tipo è RED_868. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo postale indicato sull'etichetta di identificazione dell'apparecchio.

NL

Zehnder Group verklaart dat geleverde radio-elektrische apparatuur van het type dat is aangegeven in de tabel op de volgende pagina voldoet aan de richtlijn Radioapparatuur 2014/53/EU. De betrokken aangemelde instantie is LCIE (ID 0081) en het nummer van het certificaat van EU-typeonderzoek is RED_868. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kunt u verkrijgen op het postadres dat vermeld staat op het identificatielabel van het apparaat.

PL

Zehnder Group oświadcza, że dostarczony sprzęt radioelektryczny typu wskazanego w tabeli na następnej stronie jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych. Powiązana jednostka notyfikowana to LCIE (ID 0081), a numer certyfikatu badania typu UE to RED_868. Pełny tekst deklaracji zgodności UE można uzyskać pod adresem pocztowym wskazanym na etykiecie identyfikacyjnej urządzenia.

Technical specification/ Spécification technique/ Technische Daten/ Technische specificatie/ Specifiche tecniche/ Especificaciones técnicas/ Specyfikacja techniczna

Type of radio protocol Type de protocole radio Typ des Funkprotokolls Type radioprotocol Tipo di protocollo radio Tipo de protocolo de radio Typ protokołu radiowego	CRF	BLE 4.2
Reference of radio chipset-module / Model code / Référence du module radio / Code du modèle / Referenz des Funk-Chipsatz-Moduls / Model Code / Referentie van de radio chipset module / Model Code / Riferimento del modulo chipset radio / Codice modello / Referencia del módulo de chipset / Código de modelo / Odniesienie do modułu chipsetu radiowego / kod modelu	ST SPIRIT1QTR + BALUN	ST BLUENRG-M0L
Frequency bands Bandes de fréquences Frequenzbänder Frequentiebanden Bande di frequenza Rango de frecuencia Pasma częstotliwości	868.0MHz ÷ 868.6MHz	2400MHz ÷ 2483.5MHz
Voltage range Plage de tension Spannungsbereich Spanningsbereik Gamma di tensione Rango de voltaje Zakres napięcia	220V- 240V	220V- 240V
Temperature range Plage de temperature Temperaturbereich Temperatuurbereik Intervallo di temperature Rango de temperature Zakres temperatur	0°C ÷ 50°C	0°C ÷ 50°C
Antenna type Type d'antenne Antenne Typ Type antenne Tipo di antenna Tipo de antena Typ anteny	868.200Mhz short range antenna antenne à courte portée Kurzstreckenantenne antenne voor kort bereik antenna a corto raggio antena de corto alcance antena krótkiego zasięgu	BLE mod. U7 integrated antenna antenne intégrée integrierter antenne geïntegreerde antenne antenna integrate antena integrada antena zintegrowana
Maximum output power Puissance de sortie maximale Maximale Ausgangsleistung Maximaal uitgangsvermogen Potenza di uscita massima Potencia máxima de salida Maksymalna moc wyjściowa	14dBm	10dBm
Software version Version du logiciel Softwareversie Versione software Versión de software Wersja oprogramowania	FCT 0.1.4	FCT 0.1.4

DE

Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Modellkennungen: Alle Modelle mit den Suffixen: ECZx, MCZx

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung (*)	P _{nom}	0,2 – 1,2	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P _{min}	—	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	P _{max,c}	0,2 – 1,2	kW
Leistungsaufnahme			
Im Aus-Zustand	P ₀	—	W
Im Bereitschaftszustand	P _{sm}	< 0,5	W
Im Leerlaufzustand	P _{idle}	< 1,0	W
Im vernetzten Bereitschaftsbetrieb	P _{nsn}	—	W
Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige		nein	
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad im aktiven Betrieb	η _{s,on}	94,0	%

Art des Wärmeleistungs- / Raumtemperaturreglers	
Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsregelung	ja
Sonstige Regelungsoptionen	
Raumtemperaturregler mit Präsenzkennung	nein
Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster	ja
Fernbedienungsoption	nein
Adaptive Regelung des Heizbeginns	nein
Betriebszeitbegrenzung	ja
Schwarzkugelsensor	nein
Selbstlernfunktion	nein
Regelungsgenauigkeit	nein

(*) Je nach Modell (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)

EN

Information requirements for electric local space heaters

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Model identifiers: All models with suffixes: ECZx, MCZx

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output (*)	P _{nom}	0,2 – 1,2	kW
Minimum heat output	P _{min}	—	kW
Maximum continuous heat output	P _{max,c}	0,2 – 1,2	kW
Power consumption			
In off mode	P ₀	—	W
In standby mode	P _{sm}	< 0,5	W
In idle mode	P _{idle}	< 1,0	W
In network standby	P _{nsm}	—	W
Standby mode with display of information or status		no	
Seasonal space heating energy efficiency in active mode	η _{s,on}	94,0	%

Type of heat output / room temperature control	
Electronic temperature control plus week timer	yes
Other control options	
Room temperature control with presence detection	no
Room temperature control with open window detection	yes
Distance control option	no
Adaptive start control	no
Working time limitations	yes
Black bulb sensor	no
Self-learning functionality	no
Control accuracy	no

(*) Depending on model (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)

ES

Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local eléctricos

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Identificadores del modelo: Todos los modelos con sufijos: ECZx, MCZx

Partida	Símbolo	Valor	Unidad
Potencia calorífica			
Potencia calorífica nominal (*)	P _{nom}	0,2 – 1,2	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P _{min}	—	kW
Potencia calorífica máxima continuada	P _{max,c}	0,2 – 1,2	kW
Consumo de energía			
En modo desactivado	P ₀	—	W
En modo preparado	P _{sm}	< 0,5	W
En modo de reposo	P _{idle}	< 1,0	W
En modo preparado en red	P _{nsm}	—	W
En modo preparado con visualización de información o del estado		no	
Eficiencia energética estacional de calefacción en modo activo	η _{s,on}	94,0	%

Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior	
Control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	sí
Otras opciones de control	
Control de temperatura interior con detección de presencia	no
Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	sí
Opción de control a distancia	no
Control de puesta en marcha adaptable	no
Limitación de tiempo de funcionamiento	sí
Sensor de lámpara negra	no
Funcionalidad de autoaprendizaje	no
Precisión de control	no

(*) Dependiendo del modelo (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)

FR

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Références du modèle : Tous les modèles avec les suffixes : ECZx, MCZx

Élément	Symbol	Valeur	Unité
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale (*)	P _{nom}	0,2 – 1,2	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P _{min}	—	kW
Puissance thermique maximale continue	P _{max,c}	0,2 – 1,2	kW
Consommation			
En mode arrêt	P ₀	—	W
En mode veille	P _{sm}	< 0,5	W
En mode ralenti	P _{idle}	< 1,0	W
En mode veille avec maintien de la connexion au réseau	P _{nsn}	—	W
En mode veille avec affichage d'une information ou d'un état		non	
Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux en mode actif	η _{s,on}	94,0	%

Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce	
Contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	oui
Autres options de contrôle	
Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	non
Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	oui
Option contrôle à distance	non
Contrôle adaptatif de l'activation	non
Limitation de la durée d'activation	oui
Capteur à globe noir	non
Fonctionnalité d'auto-apprentissage	non
Exactitude des réglages	non

(*) Selon modèle (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)

IT

Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Identificativi del modello: Tutti i modelli con suffissi: ECZx, MCZx

Dato	Simbolo	Valore	Unità
Potenza termica			
Potenza termica nominale (*)	P _{nom}	0,2 – 1,2	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P _{min}	—	kW
Massima potenza termica continua	P _{max,c}	0,2 – 1,2	kW
Consumo di energia			
In modo spento	P ₀	—	W
In modo stand-by	P _{sm}	< 0,5	W
In modo inattivo	P _{idle}	< 1,0	W
In modo stand-by in rete	P _{nsn}	—	W
Modo stand-by con visualizzazione di informazioni o dello stato		no	
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente in modo attivo	η _{s,on}	94,0	%

Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente	
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	si
Altre opzioni di controllo	
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	si
Opzione di controllo a distanza	no
Controllo di avviamento adattativo	no
Limitazione del tempo di funzionamento	si
Termometro a globo nero	no
Funzionalità di autoapprendimento	no
Precisione del dispositivo di controllo	no

(*) A seconda del modello (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)

NL

Informatie-eisen voor elektrische toestellen voor lokale ruimteverwarming

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Typeaanduidingen: Alle modellen met achtervoegsels: ECZx, MCZx

Item	Symbol	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominale warmteafgifte (*)	P_{nom}	0,2 – 1,2	kW
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P_{min}	—	kW
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max,c}$	0,2 – 1,2	kW
Stroomverbruik			
In de uitstand	P_0	—	W
In standby-stand	P_{sm}	< 0,5	W
In ruststand	P_{idle}	< 1,0	W
In netwerkgebonden standby-stand	P_{nsm}	—	W
Standby-stand met weergave van informatie of status		neen	
Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming in de aanstand	$\eta_{s,on}$	94,0	%

Type warmteafgifte / regeling kamertemperatuur	
Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	ja
Andere regeloptyes	
Regeling van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	neen
Regeling van de kamertemperatuur, met opnemerdetectie	ja
Optie van regeling op afstand	neen
Adaptieve regeling van de start	neen
Beperking van de werktijd	ja
Zwartebolsensor	neen
Zelflerende functie	neen
Regelnauwkeurigheid	neen

(*) Afhankelijk van het model (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)

PL

Wymogi informacyjne dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń

Zehnder Group International Moortalstrasse 1, CH-5722 Gränichen, Switzerland www.zehndergroup.com
Identyfikatory modelu: Wszystkie modele z sufiksami: ECZx, MCZx

Parametr	Symbol	Wartość	Jedn.
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna (*)	P_{nom}	0,2 – 1,2	kW
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	—	kW
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	0,2 – 1,2	kW
Pobór mocy			
W trybie wyłączenia	P_0	—	W
W trybie czuwania	P_{sm}	< 0,5	W
W trybie bezczynności	P_{idle}	< 1,0	W
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	—	W
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu		nie	
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{s,on}$	94,0	%

Rodzaj regulatora mocy cieplnej / temperatury w pomieszczeniu	
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	tak
Inne opcje regulacji	
Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	tak
Opcja regulacji na odległość	nie
Adaptacyjna regulacja startu	nie
Ograniczenie czasu pracy	tak
Czujnik ciepła promieniowania	nie
Funkcja samouczenia się	nie
Precyzja regulacji	nie

(*) Zależnie od modelu (200, 300, 400, 500, 600, 750, 900, 1000, 1200 W)



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !